

民间文学理论参考资料

蔚家麟 马载明 编

杨知勇 兰 克 增订



目 录

一、民间文学的概念和范围·····	(1)
二、民间文学的产生和发展·····	(27)
三、民间文学的特征·····	(52)
人民性	
集体性	
口头性	
流传性和变异性	
匿名性	
四、民间文学的思想内容和艺术特点·····	(79)
五、各民族民间文学的相互交流和影响·····	(104)
六、民间文学与作家文学的关系·····	(125)
七、民间文学的意义和价值·····	(146)
八、民间文学的搜集和整理·····	(169)
九、民间神话和传说·····	(201)
十、民间故事·····	(221)
十一、民间寓言·····	(236)
十二、民间童话·····	(249)
十三、民间笑话·····	(265)
十四、民间歌谣·····	(279)
十五、民间叙事诗·····	(299)

十六、民间谚语.....	(315)
十七、民间谜语.....	(334)
十八、民间歇后语.....	(345)
十九、民间曲艺.....	(355)
二十、民间戏剧.....	(370)
后记.....	(384)

一、民间文学的概念和范围

每个民族的文化里面，都有一些哪怕是还不大发展的民主主义和社会主义的文化成分，因为每个民族里面都有劳动和被剥削群众，他们的生活条件必然会产生民主主义的和社会主义的思想体系。但是每个民族里面也都有资产阶级的文化（大多数的民族里还有黑帮和教权派的文化），而且这不仅是一些“成分”，而是占统治地位的文化。

——列宁：《关于民族问题的批评意见》。《列宁全集》中文版第20卷第6页。

……但既有消费者，必有生产者，所以一面有消费者的艺术，一面也有生产者的艺术。……和高等有闲者的艺术对立，是无疑的。

——鲁迅：《论‘旧形式的采取’》，《鲁迅全集》第六卷，第19、20页。

早在六七岁时，我就认识了劳动人民用语言描写的东西，他们的古诗和散文，劳动人民这种文学最初出现在文字发明以前，而现在叫做“口头文学”，因为它是“口口相

传”的。……

——高尔基：《谈谈民间故事》
、《文学论文选》第388页。

民间创作是人民的一种创作活动，是一种由劳动人民所创作而流传于广大人民群众中间的艺术。……

民间诗歌（在俄国艺术界也流传着这些术语：民间诗歌、口头创作、口头诗歌创作、口头文学、民间文学；在专门文学中，它也有一个专门名词：民间创作）是劳动人民群众的集体创作，是跟文学并列的一种语言艺术。……

——《民间创作》、《民间文学》1955年8月号

人民创作是由不知名的人民诗人所创作，并口头——时常是一代一代地传播的创作。

属于口头人民创作形式的有：勇士歌、民歌、故事、童话、歌谣、民间谚语、俗语。人民创作（勇士歌、历史歌、童话、谚语）往往是创作于古代，为了反映各种时期在人民的观点和日常生活中的变化，以及这些作品的演唱者的创造风格特点——故事讲述家，他个人对生活的现象和事件的态度，他的艺术趣味、技巧、人民创作在口头流传中有时修改。因此，就出现了同一种勇士歌、历史歌、童话等等的各种不同变形。

——《人民创作》、《文学研究
专门用语简明辞典》。

一、“民间文学”和“民间文学理论”的界说：俄罗斯人民在自己的历史过程中，已经创作了并继续创作着最丰富的口头诗歌：各式样的童话、传奇、传说、笑话、民间史诗、历史歌、抒情歌、歌谣、谚语、俗语、谜语及其他形式的口头艺术作品。它们不是通过抄本或者印就的书籍，而是通过口传，凭着记忆一代传给一代。被人民大众所创造或者在广大人民大众中流行的口头艺术作品，所以称为民间文学。关于民间文学的科学便叫做民间文学理论。民间文学既然是艺术文学中别具特色的口头艺术创作，因而民间文学理论也就是文学理论的一部分。

Folklore（民间文学）一词之成为国际性的科学术语是在十九世纪中叶，这个字本来是“民俗学”或者“人民智慧”的意思（Folk——人民，Lore——知识、智慧）……

——开也夫：《苏联民间文学理论的一般问题》，《民间文学集刊》第二册，第74页。

从远古时起，人们就渴望着把自己的生活、思想和感情，以及在某种民族内形成了的风俗、习惯、观念，要求在作品里反映出来。

在文字出现以前，这种渴望就具体地表现在人民口头文学的作品里。这种作品，在科学上就叫做“口头文学”（Folklore），这个字的意义就是：人民创作，人民智慧。各种各样的故事传说、勇士歌、童话、歌曲、谚语、

俚语、谜语、歌谣，都属于人民口头创作的作品。

——克拉耶夫斯基：《苏联口头文学概论》，1954年，东方书店出版，第13——14页。

……高尔基教导说：“民间口头创作”一词意味着人民从劳动经验中得来的知识的全部总和。这些知识远在文字发明以前已被口头地组织在谚语、俚语、神话、故事、英雄歌谣、传说的形式中。这些知识，就其意义与作用来说，是科学，也是文学。诗，语言的艺术创作，是劳动过程中所激起的，它与劳动过程一同发展。并更加刺激起劳动的精力。

——西道洛娃：《高尔基论民间文学》，《民间文学》1955年7月号第62页。

人民群众的集体创作，民间诗歌通常都称之为民间文学。Folklore 在国际科学界中是个通用的名词，意思是：人民的智慧，人民的知识。

——契切罗夫：《文学与民间口头创作》，《苏联民间文学论文集》，第257页

民间文学，顾名思义，应该是流传在民间的文学。因此它与一般文学（即过去所谓正统文学或文人文学）最显著的区别，就是它不是文人所创作的，只在人民口头上相传，它

的作者是人民大众，没有确切作者可以查考。因为是口头相传的，所以它的形式和内容往往很难固定不变：同一有韵的歌曲，各人有各人的唱法；同一性质的故事，各地有各地的说法。这是民间文学的特点，也是它与一般文学不同的地方。

——杨荫深：《试谈民间文学的范围》、
《民间文学》1957年6月号，第78页

“民间文学”一词向来就存在着不同的解译，最主要的意见有两种：一种意见认为：民间文学就是流行于民间的通俗文学。这种解译由来已久，影响颇大。这种意见认为“民间文学”就是“俗文学”。与“雅文学”相对，凡不“雅”的便是“俗”，与“官僚”相对，凡不“官”的皆是民。这样，民间文学便成为几乎无所不包的乱七八糟的一大堆了。商人的作品，流氓的吟咏，宣传封建道德的文人作品（这种作品通过卖唱者流传于民间）都是，甚至“威加海内”的皇帝所唱的“大风起兮云飞扬”也是标准的“民间文学”。

另一些人，是以阶级分析的眼光看待这个问题的。他们不是把一切流行民间的：形式通俗的文学都算作民间文学，而只是把其中就其本质说来是属于人民的那一部分，才看作真正的民间文学。我们赞同这种意见（这种认识最初是从苏联学来的）。

——王习顺：《从“明清民歌选”的
编选标准谈到民间文学的范围问题》，
《民间文学》。1957年6月号，第82页。

人民的概念既然有历史变化，民间文学的概念就不能不受到这种变化的影响。全国解放以后，人民成为统治阶级，民间文学和进步作家的文学都是人民的文学。过去的民间文学所包含的一个基本概念，被统治阶级的文学的概念，已经消失了，随着全国人民当中的文盲的扫除，民间文学主要是依靠口头流传和保存的特点也在开始消失或消弱。只有不是专业作家的作品而是业余的群众的作品这一特点，还将长期地保存。今后产生的民间文学，或许叫它们群众创作更为科学一些。

——何其芳：《文学史讨论中的几个问题》，《光明日报》
1959年2月8日，《文学遗产》第272期。

为了能够使大家清楚地了解苏联的口头文学理论的先进性、严格性，应该先从关于人民口头创作的国际科学术语“Folklore”（音译为“弗里克洛尔”，我们通常根据意义译作“口头文学”）谈起。

“民间文学”是一个外来语，是从英文“folklore”（弗洛克尔）[这个术语是由英国学者威廉·汤姆斯（W·G·Thoms）在1846年第一次引用到科学中来的。]这个词本来是人民智慧，人民知识的意思。它从十九世纪中叶起就为国际性的科学术语了（例如，英文“folklore”，德文的“diefolklore”，法文的“lefolklor”，意大利文的“ifoklore”，西班牙文的“elfolklore”等

等）。但是各国学者对这一个术语的理解并不是完全一样的。西欧的资产阶级学者们彼此之间也不尽相同：有的把它看作跟“民族学”一样（例如法国的学者们）；有的把它跟“乡土志”和“地方志”等同起来（例如德国的学者们）。但是他们基本上是相同的，都是把它的范围展延得相当广泛，只不过在程度上稍有区别而已。

跟西欧的资产阶级学者不同，高尔基在他开始文学活动的早期，在十九世纪九十年代，就把“Folklore”这一术语限定专指人民的语言艺术，把处在语言艺术范围以外的民族学所研究的对象从这个概念中排出去。这种意见，后来受到广大苏联学者的赞同。如苏联的著名口头文艺学家梭柯洛夫院士说过：“应该把Folklore理解为广人民群众的口头文学创作”（梭柯洛夫著“俄罗斯口头文学”，国家教育出版社1941年莫斯科俄文版第6页）。因此，苏联学者常常把它看成“口头文学”，“人民创作”或更常用的“人民口头创作”，或者以跟它们完全相同的涵义来使用。同时，苏联学者们在马克思、列宁主义的指导下，把人民口头创作的内容，范围严格地规定了下来，在这些问题上，也表现了跟资产阶级学者截然不同的态度。

苏联著名的口头文学家B·N·齐切罗夫教授主编的莫斯科大学“人民口头创作教学大纲”中明确地规定：人民创作是劳动人民的集体的语言艺术”（“俄罗斯人民创作教学大纲”，苏联高等教育部批准，1959年莫斯科大学出版社俄罗斯文版第3页）。关于人民口头创作是劳动人民的创作这一定义，早就由高尔基提出来了。高尔基在一九三三年八月

三日写给了·莫琳娜的信中说：“……研究人民的——口头的——创作，搜集和记录阿布哈兹的歌曲、故事、传说……吧。这一切就称之为对“口头文学”——人民，主要是劳动群众的口头创作——的研究。”（“高尔基全集”，第三十卷，1959年俄文版，第312页。）高尔基在这以前和以后的许多著作中，都曾经以不同的方式提了出来。

上面说的这一定义，已经成为苏联学者们研究的指针，成为一条最基本的理论原则了。

苏联著名的口头文艺家H·F·包加得辽夫教授更进一步地把劳动人民的概念具体化，他说：“在研究口头文学时，我们应当注意：口头文学——按照高尔基的定义来说——仅只是劳动人民的口头文学创作，也就是劳动阶级——主要是农民和工人——的世界观的表现。”〔“俄罗斯人民口头创作”（大学教材），H·F·包得辽夫教授主编，第二版，1959年莫斯科国家教育局俄文版，第4页。〕

“根据俄罗斯口头文学是劳动人民的文学创作的定义，苏联口头文艺学研究着农民和工人的口头文学”〔“俄罗斯人民口头创作”（大学教材），H·F·包得辽夫教授主编，第二版，1959年莫斯科国家教育局俄文版，第3页〕。

可见苏联的学者们是根据马克思、列宁主义的阶级观点历史地来对待劳动人民这一概念的。人民创作，在原始社会中具有全民的性质，后来随着社会上阶级的出现，它也就获得了阶级的性质，而成为广大的被压迫的劳动人民的创作。例如，在封建社会里，它主要指的是农民的集体创作，在出现资本主义的生产关系以后的封建社会及资本主义社会里，

它主要指的是农民和工人的集体创作。这些创作在相当大的程度上跟统治阶级的文学是相对立的，它有鲜明的阶级性。在苏维埃时代，因为消灭了阶级，人民口头创作就又获得了全民的性质。这在那个时期，由于思想内容的一致，它跟书面文学之间的对立性完全消失了。但是，它由于自己的特征和艺术传统而仍然——并且将永远——保持着自己的独立性，它没有与书面文学合流——将来也永远不会合流，——而是平行地存在着、发展着，不过，它们之间的互相影响，互相丰富的过程空前地加强了，这是新时代的一种新现象。

人民口头创作是劳动人民的集体创作，这是不是把一切流传在广大劳动人民群众中间或从他们口中记录下来的一切作品都看作是人民口头创作呢？可以肯定地说：不是。应该以清醒的，科学的态度对作品进行具体的分析；分析时所持的最重要的标准就是人民性，因此，苏联学者们在研究人民创作时，首先就把它标举出来。

人民口头创作跟广大劳动群众的生活和斗争是紧密而直接地结合着的：是它们的直接反映，是劳动人民的美丽的生活伴侣，是他们的有益的教科书和恢复疲劳，增强健康精神的高尚娱乐品，是他们的锋利的斗争武器。所以人民口头创作表现着劳动人民的世界观，表现着：他们的道德面貌，劳动和斗争，他们的“憧憬和期望”（列宁语），他们的美学趣味和观点。总之，它以独特的艺术方式反映着劳动人民的外在和内在的生活。这就是人民口头创作的人民性。

但是，因为“统治阶级的思想就是统治的思想”（马克思语），所以，在阶级社会里，统治阶级就必然的利用特定

历史阶段之人民意识中的某些弱点，把一些具有非劳动人民的思想、趣味的伪造品（统治阶级的口头文学）作为宣传的手段千方百计地灌输到人民中去。如地主、富农分子的伪造口头文学作品。同时，统治阶级也必然要把某些非劳动人民的思想，通过宗教或采用其他的宣传方式灌输到劳动人民的意识中去。这些思想常常通过人民的口头文学反映出来。随着资本主义的发展，城市产生了一些反映着小市民的庸俗的、颓废的思想和低级趣味的作品。这些作品也常常采用着通俗的形式，或者模仿着口头文学的形式。所有这些作品，都常常传到农民和工人中去，鱼目混珠地跟劳动人民的口头文学杂在一起。此外，社会上的流氓分子和罪恶分子的作品，尽管它们曾经在人民中间传播，也不能认作是人民口头创作。所以包加得辽夫说：“我们应该不把一切流传在农民和工人中间的作品都属于口头文学——劳动人民的创作，而仅仅把它们里面真正表现了劳动人民的艺术趣味的那些作品归属于口头文学。”〔“俄罗斯人民口头创作”（大学教材），包加得辽夫教授主编，第二版，1959年莫斯科国家教育局俄文版，第5页。〕

实际的情况，比我们上面谈的还要复杂得多。但是都可以根据上述的原则具体的分析把它分辨清楚。有些本来是劳动人民创作的作品，后来传到统治阶级中间，受到反动统治阶级的篡改，最后又传回到人民中间来。对这种作品，应该清洗掉其中的异己的杂质。由于某些历史条件的限制，人民（特别是劳动的意识中也会产生一些落后的思想，也会在不同的程度上从口头文学中反映出来。）对这种作品应该持着

批判的态度，应该把这种由于历史局限性而产生的落后思想跟劳动人民的先进思想区分开来。

苏联的口头文艺学家们就是这样严格而正确的划清了人民口头创作的范围的。毫无疑问，对口头文学的这种界说，不但对于我国学术界，就是对于全世界都具有重要的意义，它具有极大的普遍性。

——克 冰：《关于“人民口头创作”》，《民间文学》
1957年5月号，第13页。

郑先生在“中国俗文学史”中给俗文学找到了“大众的”、“集体的”、“口传”等六个特征，尽管这六个特征还有许多错误之处，但也可以肯定郑先生所指的乃是民间文学，或者说是劳动人民的口头创作。但奇怪的是郑先生在本书一开头却给俗文学下了个这样一个定义：

何谓“俗文学”？“俗文学就是通俗的文学，就是民间的文学，也就是大众的文学。换一句话，所谓“俗文学”就是不登大雅之堂，不为士大夫所重视……的东西。

在这定义中，他找到了两个标准来区别与衡量俗文学：第一、通俗，第二、不登大雅之堂，不为士大夫所重视。因此，只要你拿来一篇作品，不管谁写的，写的是什么，只要通俗，只要不登大雅之堂，就可以放入俗文学之列。由此，问题就不足为怪了。原来在郑先生脑中所理解的民间文学不过是“通俗的文学”，或者是胡适早就宣扬过

的“白话文学”而已。

很显然，这是错误的，因为有好多的作品，比如王褒的“僮约”也很通俗。除了资产阶级学者之外又谁能说它是民间文学呢？又如：“诗经”也能登大雅之堂，为学士大夫所“重视”，奉为“经典”。郑先生能说“诗经”里面的民歌不是民间文学吗？所以郑先生在这里完全抽去作品中最本质的东西——思想内容，而只由表面上“通俗”来决定是否是民间文学。这就和胡适以及一切资产阶级学者一样，变成了一个形式主义者了。

其实鲁迅先生早就指出：“既有消费者，必有生产者，所以一面有消费者的艺术，一面有也生产者的艺术。”这里，鲁迅先生很明显的指出了在对待和分析文学作品时，首先应当看它是消费者的艺术，还是生产者的艺术，是消费者所写，还是生产者所写，是歌颂消费者，还是歌颂生产者。这完全是用阶级观点来分析的。也只有这样才能划清两种文学。——统治阶级文学和劳动人民文学的根本界线。郑先生恰恰抛开了这点，单从形式出发。所以在整个俗文学史中大量贩卖王公、贵族以及封建文人的作品，对真正劳动人民的创作却加以排斥和贬低。

——北京大学中文系二年级一班

瞿秋白文学会集体写

作：《郑振铎先生的“中国俗文学史”》，《文学遗产》226期，58年9月14日《光明日报》。

“民间文学”一词，自来有很多不同的界说。为了免得烦冗，我这里且不引述，也不加以批评。我只是想指出一点：界说多，概念就自然模糊，而其所以模糊则又是由于原来的“民间文学”一词不太科学之故。说它不太科学，是因为它本来可以有两种概念，一种是望文生义的概念，另一种是从佛克洛尔（原出英文 Folk—lore）经过翻译而得的概念。

第一种概念，即望文生义的概念中“民间文学”是“民间”和“文学”的复合词。什么是“民间”呢？它的意义本来是“非统治者中间”和“被统治者中间”，是“庙堂”

“官方”的对待词，也略等于“人民（劳动人民）中间”，这本来好象没有什么大毛病；然而，现在的情况变了，经过党所领导的革命斗争，人民变成掌握了政权的统治者，如果我们仍旧取用“民间”一词，岂非一则与“非统治者”和“被统治者”的概念相抵触，二则岂非也可以把我们现在的一切社会主义文学都称为“民间文学”么？两者必居其一。其次，什么是“文学”呢？文学的概念本来是书面的作品，口头文学或口头创作是要加上“口头”这个修饰语的。从这个严格的意义说来，那么，“民间文学”的大量存在的生动的形式都是口头的，是不是要摒除于“民间文学”的研究范围之外呢？同时，如果按这个严格意义来觅取研究对象，则又势必至于使我们限于以有钞本或刻本流传的作品为对象，因而就限于“民间歌赋”，文人学士所编纂的“民歌”“故事”集、宣扬教化而在民间广泛流行的“宝卷”

“变文”等等“俗文学”的范围，甚至连统治阶级编造发生

的“劝善书”“果报录”等也可以包括在内了，虽然它们显然在性质上是人民和反人民的，然而不能否认它们是存在于“民间”而产生过作用的“文学”。

Folklore的含义本来是较之“民间文学”远为广泛的，它包括“民间”的一切智慧、技艺、信仰、风俗、习惯、特殊知识等等，文学也属于其内，所以一般也译做“民俗学”。用“民间文学”来与Folklore对等起来，不是缩小了“民俗学”这个概念（虽然“民间文学”与“民俗学”是有关的）就是要把“民间文学”离开“文学”的范畴而推送到“民俗学”的范畴去，很容易使“民间文学”或“民俗学”变质。

.....

苏联的“民间文学”研究者，一般虽也应用Folklore一词，然而他们为了更精确、更科学起见，所以在许多科学著作中也经常不用这个含混的词而采用十九世纪以来俄国学者沿用的“人民口头文学”，“人民诗歌”，“人民创作”、“口头文学”等等，这是分别得比较清楚的（他们另外还有“人民音乐创作”、“人民文艺”等），因而也比较科学。——可惜，我们有些人偏爱这个为我们用熟了“民间”的概念，所以许多翻译者都爱把这些凡是冠有“人民”的词一律改成“民间”，殊不知，我们现在的整个国家已变成了“大民间”，那么“民间文学”一词，也早变成了只适合于对过去的文学历史现象的称谓了。

——锡金：《关于“民间文学”、“人民口头文学”的